

A

369

—

—

VII

.

—

Gáspár György é.n.k.

Kvár, Egy. Ktár

417 sz. Kézirat



For approval  
Deger  
Hans  
Lager

Dallas Kirje

1811  
Mit  
Volgerung  
Herrn  
v. L.  
v. L.

Handwritten text in German script, mostly illegible due to fading and bleed-through. Visible words include "Lieber Herr", "dieser", "palm", "viele", "wunder", "haben", "sich", "zu", "sehen", "gesehen", "ist", "das", "ganz", "wunderbar", "und", "nicht", "zu", "beschreiben", "ist".

21/10  
Markosian Abraham

Dallas Kirje

1811

~~Handwritten scribbles and crossed-out text~~

Abrahami Markosiani  
Die 17<sup>a</sup> Decembris 1811

Abrahami Markosiani  
Köpenick

Trigoten  
17 Decem



Gyöngyöm Lintam d' Elnuabrom chde

Gyöngyöm Lintam Elnuabrom chde  
Stagg hin el. Liabrom most in don  
Kedre baluanyom totet totomoi.  
Legre d'mine off his face  
off in j' volt

Örmény, türed - ha igar, trigethen  
Muramurosbau

Vástany dilla  
Piros, Rebi Rumbura  
Kacatsony vertsi  
G. Nantsi N montiymad  
János mitri moy  
Ember, Kuti  
Stephanovits Magati  
Petrovits Nantsi  
isurio Popobridij

I<sup>50</sup> Dall.

(e) Az erköltöröl

1. Az erköltör eggyöngyűsege  
Szébb a szíva hűhőnél  
Díggább emmel. péppége  
El Gyöngyű arany áránál.
2. Ol' Job' fele miha a pép  
Tepes imhább el fedti  
Elköltve a hímek ép  
El a mód is felejtí
3. Val ember hered mire  
Az embered mihája  
De az ember jó híre  
El Teremtő munkája.
4. Boldog hi isz árága ara  
Eteiben perre teher  
Az erköltössel mire ara  
Boldog halando teher.

II<sup>50</sup> Dall

Az Baránvága

Elter



1. Ele! Ele! Kedvese  
 Vaki Parancsok  
 Etz örom is edetve  
 Eppen ez által lejt  
 2. Vedd hi a barátságod  
 Et naq mindenfajbol  
 Nem saláls boldogságod  
 Evilag öpre diit.

**III<sup>de</sup> Dall**

Ugyan az.

Et Rosa kálal lora mellek kineiat  
 Nem egy perleket lappancsainad  
 Et Bara wagnal is kőmőve alass  
 Stanyam felvond. Ezzé hordanak  
 Meg tellarém jol vifjalni  
 Kialas barásind lörcsalmi.

(6) **IV<sup>de</sup> Dall**

1. Hívem peresem  
 Jentis mást nem ötelsem  
 Kedves heresem  
 Hibait tel tevessem  
 Mit vitessem nem tudhasom  
 ez ar em bánatom.

Hogyan is

Meg mos is eg indulatom  
 Öteded ha lathatom  
 2. Barátod peresem  
 Stoliq állando lennem  
 Engem kedvelnem  
 Jentis mást nem ötelnem  
 Ig <sup>vig</sup> napom felderitnem  
 Bánatom emy hitne  
 Joppas ottanra kedvüme  
 Buben nem menitve.

**V Dall**

1. Oh kényes hold. chfényes hold.  
 Et igaz barátságod utoljáróm  
 Et Bara foltod stonal egy igazság  
 2. Kétség hog. his kétség hog. his  
 Kedvetem abla kára. Annan wendese  
 Di loporán igazra által idesem.  
 3. Jó irakás ja irakás  
 Alnobil gyönyörvilág. atta remeinye  
 Pus Lovelló Holdvilág birtasofénye  
 4. Boldog orál vig minis al  
 Levinel unalmajol miedőre eltanom.  
 Et Dal for fajdalom asz a pülte lissem.

**C. Dal**

1. orhol



1. Ott hola Pasakosa la  
 Nyajai habjaiivalwereg  
 Lillam a wender wölgöben  
 Et wialah kör, kendere  
 Nyila päw kaja wölohä a hiep hili omotas  
 Bedd fel arolas  
 Et hiep wölohä  
 Bedd fel wender hellest  
 Lemgren Lillam mellest  
 Jugmeg neli kaja päw wölohä  
 2. Doidog päwar hülhe ferelom bitol  
 körelen  
 Nyugpitar apolgar nyajai Gräkiä  
 hebelen  
 Hebb maä a nap, widamab feny elomota,  
 työ ar eg.  
 Meer fivember eg  
 Ega furro hufeg  
 Jemel wig epaendol  
 öromanel setendil  
 Eret jollal lewew ternel a jöwenidil.

7. Dall

1. Gystmelhel aröregelhel  
 Mändeg hely en nyug apinal  
 Et Bolomdh

Dipe ei elwewige  
 4. Dräga hime a Magarna  
 Et Darawag oliawa  
 Arol füs boldog jagainal  
 Et rany feini sugared.  
 5. Dräga hime a Magarna  
 Binot tajtel prijaja  
 Szepen füstöl bajuffainat  
 Botnot füsufalaja.  
 6. Dräga hime a magarna  
 Cihö böwi hudattwa  
 Etrolwidul orrajainal  
 Tejbeferden prijattwa.  
 7. Dräga hime a Magarna  
 Fog wewer Danijaja  
 Mer a nyer tabattwaginal  
 Okomere ei promjaja.

12. Dall

1. Hlameg. hatoh fe banom  
 Feni wana hi prämyon  
 Woprosamra boorhoo  
 Feserwisen firafion Kesz

L. Küler



1. Kulemi ei sanulmi  
 Ikeremi ei liimulmi  
 Oh de soh roff hevit jo  
 Feder eli koporfi Feder.  
 2. Ki paradot ar eler  
 Artaiga femmivi lerr  
 Halot! remiesu ne ringat  
 Othuo magad ne alsat alud.  
 4. Hoq oflotata jartan  
 Rabad korvura vaggan  
 Mithely el erjem em.  
 Oton se gott egenre.  
 5. Korain borit fettemen  
 Otriam anyan temetten  
 Jesuivem ei li eggvota  
 U sannot hamas meq hoto.  
 6. Maradit reain elegjo  
 De mit o nilt halario  
 Tuto idor hamas mit  
 Tavaf viragot le hull.  
 7. Ar em tavaf korvime  
 Viragiti le hullud  
 Gyumotse nyarai vava  
 Le hull halal faggava.

8 Tavafz

8. Tavaf gyumotse hamas no  
 De romlando i veserda  
 Komoyu kibas talatni  
 O Gyol is jegen le gni.  
 9. Enis solat fihtolam  
 Verebde meg se hollam.  
 Kibins tuo a nevenne  
 Nesten hoaver fejemne.  
 10. Hevit idomne terrem  
 Otmennyi jot tehettem  
 Paraimat pererrem  
 Ne sijarot fettemen.

13. Dall.

(a) Sido Compositio

Lelpturem farrig gilden had Rajohel  
 Tus vind vir debet salhr hobshen Brjisch  
 Sach komst die Unalkeidkonfer hestel kren  
 Sach konfer miss vojach <sup>debet.</sup> ~~für~~ dikhoins Rej  
 uhel.

14. Dall

1. Meg vajot ein buvalra bra  
 Minn a bor iru alnasa  
 Kero hamon vajond sajto  
 Meg is vertne ar pjo



2. Jöör söhön viradota  
 Nilsen a bänat hajova  
 Jiz orator te felüdsen  
 Egi pitris el pendenssen  
 3. Hög felvetessen a penem  
 Härön hajdu al elönen  
 Kerdem töllöt mit heres el  
 Salan em irsen jötteret.  
 4. Erred jöörinik meg köörinid  
 Värn meg e haxhor vietikid  
 Le rösetinik a tömlöttere  
 Et Jömlötteret fenelere.  
 5. Mond meg a solga Bironat  
 Ne adüljön sabfagomnat  
 Aldorra fel het karvamat  
 Töldig alarom magomna  
 6. De a Divo erd nem terse  
 Inhabb jobban meg köörte  
 Seginy akas fenti sem par  
 Ha val peveröj salan.  
 19. Dall.

1. Isen tarfa meg Terent Töörast  
 Kiralyunkas elerben  
 Elseta jelle ja etyankas  
 Et Boldogfaj aliben  
 Valahot

Valahot jarnöjjonnyomain  
 Et Tejebe Bionny  
 2. Engedj vitör fegyderinet  
 Berennet diadalmar  
 Et tanas lö hiteinet  
 Nyujd fegei karjaidat  
 Hög orolnad fivihle  
 Jändühöljön igafag  
 Jig horra hiv Nepeiter  
 Lögven öröl boldogfag  
 3. Viragzatis asraiginat  
 Öromand pen telhepe  
 Eggyer erö alarajol  
 Tromfjai erö fivse  
 Hapnad elerinek fogjan  
 Lassa diro fultore  
 Hög karant I. Terent er  
 Mityen hiven peresse.  
 16. Dall.

Atinden ebred mindent  
 Vigad a feji hi helernek  
 Et hi met te piamyra het  
 Ujviragin a övnet  
 Oly viragomnem talatnad  
 Majd a Del bintolaba  
 Bionny



14. Parasin häi viigadjan  
 e leüin tavafäta.  
 2. Säin a puija täjalon  
 Mikin ponnärit a lihetes  
 Esä töivä behorlon  
 Gönqgöi koproon festes  
 Oh ha puiun buemessi  
 E legyen viigafatäi  
 Päinasin el peletsi  
 Et jobb löjra vätsöis.  
 3. Viigadjan a lihetes  
 Krepen tödellö merein  
 Et löv sel el emy pree  
 Arvåg möä fir helien  
 Evero puiun e lechetes  
 Et hely re ja anvaantamäi  
 Et omulunt de pebbetes  
 Väitja fetä anvaantamäi  
 17. Laht

1. Löghar meg egy besüvker  
 Betöltem a fajalalon  
 Ghered meg teg hönjovker  
 Utstannad fep angyalon  
 2.

Lämpäjäi Lötköföig nel  
 Etössem hijjälä ägäet  
 Neliik punnjadorni nell  
 Miketys ar egey hevell.  
 3. Pus etmäm täjraä nimööril  
 Isak kivain, johaj, gjoivödit  
 Edes fojso liepsetes  
 Minder a misscherel  
 4. Et' Jermispet a tövönnyal  
 Kivemle ettenheril  
 Mof is kirjasa aronimnyel  
 Etteni kipi hoy vedlerik.  
 5. Oh mennijit irvöl hionomel  
 Kufhöölepin mehyrag, od  
 Dajajnen kionomaganneal  
 Ereni hoy beograg, od  
 6. Mät mof nem fied misson  
 Isak everni penvadni  
 Lelhem Isajnen kol breg  
 Memy! töld. Vunnen bolsime  
 7. Kimälhorrah arajavot  
 Et' Tejtö rofa bimbet  
 Oulhorah fojt ajjahärot  
 Minder pö is midenestot  
 8. Annal a fötöi helentäte  
 Vi estpö ogya vöts puvemmel  
 Mieg et' bollogob valik  
 Laatra s kama karvalet  
 9.



9. Lelhe vidän minä a hajnal  
 live jonote minnar a ngat  
 Isker a Paradiis a ng  
 Miely enger a kiba myon  
 10. keme tiz asott a oldo klott  
 öle a goggi tott mä fjetöl  
 Lipsa ho pinnet tuendötlott  
 Heije omind hi vül betöl.  
 11. Dall

1. Nem ug van mä min vol vigan  
 a kem ar a nap si ar egen  
 Nem allasorilla virag vilag  
 Mel piniuvi terra vilag  
 2. Melid a meret bepe fnet  
 Tiralt a feje fremehonet  
 Pithanara nimel täspöl  
 Cab fremle tüörörit jaeril  
 3. Citol fogra meg a magpor  
 Hoop a foka eqiit nem bass  
 Egarar a vejn poltis  
 C' menjihal anonyi polar  
 4. Nind besve a harafinal  
 Cak a lobolga turfinal  
 Vilag a Nissar Panatmal  
 So etralat a Hoogorral  
 5.

9. Ha jusalma a hiwem kap  
 Nem igeran poyol a Paj  
 El hellvepai a vilagrat  
 Nagj gjeran arigar fignat  
 10. Dall

Arria

Erdön merön van profstahon  
 Pyöngjöm er jel heeresen  
 Meg ätloha lö fiktation  
 Kenden bolvan jeejefen  
 Nig saldileg restet bittöl  
 Lohag va väänad piro  
 De se a hegersten piro  
 Pandolarral se gaj hio.  
 10. Dall

Ar Poltrej a Pol Leding

1. Pol a halni  
 Pol a halni  
 2. Pol a halni  
 Pol a halni  
 3. Pol a halni  
 Pol a halni  
 Pol a halni



18  
4. Pol Teeg, bator, legény vag,  
Korom is fep. samasa  
Pél csar ha nyalam vágjál  
csar hujaba peggede.

5. Pol Bőven Doroty aó füznet  
es li hatrol visérül  
Pél igen ha meg fátóaljál  
ott a legényk hátérül.

22 Dall

Hai val asen ragogánah  
Sugari etimh napjánah  
Hogj feiny sejeptü delibe  
Harmaj federne be  
Hais a fironemes ertese  
ak etme lang repulese  
Ak tuis mely a poroklösi  
Hole fienne teher e  
Taj minden övime sarka kipe,  
ke etionkand  
Taimi benne kündö költ valjadrítüne  
Kal valoha feiny meny egjüvetted  
Ak hir fenekere hallt...  
Oh hais ar ember hujaba  
Ditil hime seke hangjaba  
Képtig esü hasalon ep  
Atimel a fereitir medaja lör.  
Csak a jay vepelj baj komonija naponkac  
Csak a bu fionoru kinas kofisi sirumbas

Csak a jay vepelj baj komonija naponkac  
Csak a bu fionoru kinas kofisi sirumbas

22 Dall

Kedvesim en mar Megyeke  
Tölletel gyász siromba  
Ittenem oh mit tegyek  
Ittis tegyek fájdalmanbas  
De nyitál a sironstul  
Ak örök nap reggele  
Fet kelek gyász siromból  
Meg nyitvann bny kebele.

23 Dall

Özent Ur Jsten ha testem porra  
Ak egyéremy sziv hűségje elomulna  
Tigy be oda atul öröm alá késszen  
Ak el repet szivel ismét megújulna  
Kiszelted a lhemet az örök boldogságh  
Testemet olgtesed komolhatatlan  
elalélt szümmar utolsó szögatja  
Egek ingsalmanst egyet átja



24 Dall

(a)  
 Ha rug is a mad e'el wep.  
 Aeri eoy a ven swe'iq  
 De nem fet meq is hoggelwe'r  
 A'ribenn a' his w'rag.  
 A'rig a' naq gaja nepeder  
 A' Fenger hullamaw  
 A' kis swajla larran ewer  
 A' Reimel hies parakin  
 25 Dall

Depreiond hie' oldalain malle  
 A' midlon for negy e'fseon  
 Tollerom i' his baranlain melle  
 ordorrem likhean merio  
 Nean e'k'etion s'bus e'aggodab  
 A'igan zengson pap'ron we'fen  
 Enphelwe' wigon agralton  
 E' a'rrantamul mulc'ran  
 26 Dall

1. Nuyg'ram areybe'at'alon  
 Tullon or'war a'ny'galon  
 2.

E' feldon nyuytor nem tabalor  
 A'rig swender liromba u'fialor  
 2. Ferns T'ellette'et w'isue  
 To' juss en tollen elne'fust  
 A'rig futor'ram mid pajama  
 A'ad meq diron koronaimar  
 26 Dall

A'rig nemuts a' hie' a'lag  
 Nema a'nyan' w'ol'el ag  
 Tulemibe el illantor  
 A'rig nem hie' w'iragoshantor  
 Nem e'ny'f'ia' teles  
 Vedwe'f'eb' a' hie' leles  
 27 Dall

(d)  
 1. Ne'f'irj hie'le'et mind hijaba  
 A'rig ar'ele' boldog f'age  
 A'rig fantaxia a'lna  
 Iqye'her el fele'jten  
 A'rig boldog is sud'at'lon  
 Gondold meq bolsat' joh a'ff  
 2. Ha' walami are'etes be  
 Edes ozommet' to'le'het be  
 Oh wal a' fere'lem ar  
 Oh de im' mat' er is el'fat  
 mult



22. Kostonja a m<sup>o</sup>ly<sup>o</sup>lysoni  
 Etilem korant he<sup>o</sup>uadot.  
 3. Ne firj hadjad a kaba<sup>o</sup>la  
 El veprset boldog jagotas  
 Hirami kony oronnell.  
 Kroes remeny er ete be  
 De kony ne jöjönfremedy  
 Eld nappaid jobedveiff.  
 4. Kidedd linna met levedel  
 Legfebb nappai eltemnet  
 Ernyet nelkül minsten  
 Engem is est oly oraher  
 Pannat kops<sup>eg</sup> illoromes  
 De löfd en megsem firol.

28 Dall

1. Amos a wendet vötg etebe  
 Hol kugva götg a viz löves  
 A parson lassam a för eny be  
 Egn nefelet.  
 2. Ah ventne a mino ram mofoga  
 Lassamnal lassam helpe  
 mer

A hämäs eppen sa huclaria  
 Genge sejer.  
 3. Kei sepper lassam me remegde  
 Oh ledves lieper kep öten  
 Egn mästa degre me preget  
 Ah levelen.  
 4. Er Laura niled hog, lesörren  
 Sohajwa mondom nefelet  
 Ahert mondja bive mis niled  
 Et ne felet.

29 Dall

Telis qui stabili  
 spectat quem tumide pompa superbiae  
 Non ad se ille cecris huc in aribus  
 Falla a que boni ludis imagine  
 In nos sancte parente quot vigi  
 Es quam mira tuae signora suppetunt  
 Quae me meo acie cernere languida  
 Vixit, nec sumero diu qua resistere  
 3. Huc mens huc studium tenui illi  
 Conformer monitii, que gero, que loquor



Qua mecum pacis uxor tua  
In ipsa est animo letitia  
Hanc credens fidei se nominis  
Illos auctori spectare tui  
Et semper domini nomen amabile  
Cessans et gemens tolle honoris

30 Dall

1. Oh mi fenylo' lofori vniul  
Terent' ekof' fia' hajakoniul  
Dai' elted' napja' mas' a' honyul  
Diu' ossege' u' napjad' erul  
Nerd' fol' n'et' mil'ens' pen'et'  
In' nepes' di'wo' el'ed' nel'  
Austria' or'ome' lang'ra' let'  
Terent' a' ferens' aya' el'  
2. Terent' bel'ani' ll' hor'ant' feten'  
Mas' nep' hui' e' har' v'ihar' jay'  
Atig' n'ag'ais' d' boldog' el'esi'  
Terent' a' nep' j' ap' y'aval'  
Oh a' nep' el'one' l'ant' pen'et'  
In' nepes' di'wo' el'ed' nel'  
Austria' or'ome' lang'ra'

31. Dall

Oh nem a' sero' val'oro' ken'ose'  
Ad' kirallyi' d'pau'fol'as'  
Nem' halando' ember' f'of'oenye'  
Er'ofiti' meg' a'rol'as'  
I'pen' ar' hi' a' kirallyi' h'io'ja'  
A'hi'ala' a' nepes' o' bir'ja'  
Oh' I'pen' le'pe' a' kirallyi' f'

32. Dall

Ad' notam' ne' f'ij' b'it'et' mine' h'ij'at'  
1. Mor'olyog'ra' do'ja' a' tel'  
L'ord'ony'agy'at' i'let' re' kel'  
M'irden' el'ed' minden' il'  
Or'ome' h'ing'is'ja' s'k'iv'unt'  
I'pogy' il' s'ker'et'et' v'ox' er'unt'  
Terent' nap'jan' ek'hor'ra'  
Nem' f'ora' kel'ly'it' hor'ra'  
2. E'f'kar' e'f'kar' f'ol' id' o'kes'  
M'iam'laty' boldog' e'f'k'end' o'kes'  
Meg' el'ig'ed'et' h'ort'unt'  
A' Terent'et' ro'ja' h'ar'ja'  
L'ent'et' h'el'le'be' s'akar'ja'



26  
Ei siivint kivonja ei  
Kerüljön ei ei veskely.  
3 Kerüllyon ei meri ayy elin  
Ha se is ei. wiskont valent  
All idönel fogytäy  
Vigye erömit ei ledir  
Lenge pörnyän az örök hir  
Ei siivint meg ohajja  
Torsion meg az ei lettya.

33 Dall

1. Kom bessüles meg sagadni,  
A miit az ember igir,  
Ha egyfiser reskes fogadni,  
Mär sagadni femmit er  
A barassag gyümölcsös  
Ha egyfiser le frakafjüh  
Trah miinba az a fajahoz  
Mär hijaba ragafjüh.

34 Dall

Távol mejske Sweitz orfagbol  
Ide vändorlottam.

Meri Kudojommel türe majom  
Telnom vätkassam.  
Elhagysam nyajom Kuenjommäl  
Meri nem bishassam anor bimmäl  
Monjaioh meg jo emberel  
Holvaggon ei jo lilel.  
(G. S. Dall.)

f Emléke meg havig örök lörönes  
Ja bu majdon ei hir siivint el. Vény  
Emléke meg ha <sup>veseti</sup> vigfajie enyefrad  
Ja fons egy lor örök almovelpölessi  
Müön a szeresök köntred hirul türe  
Az ujjfagon kopis a hüfign <sup>new.</sup> eröld  
Hald meg ha siivint majdon <sup>new.</sup> igi skollis  
Emléke meg Emléke meg <sup>new.</sup> igi  
E. Emléke meg bir forson kemény <sup>new.</sup> orla  
Engomaz hir i kintöris elvölmi  
Ha kolnapok sör es kändök olta  
Stemem vigyae stäm neve s. man  
feg salölmi.

Te Livony



28  
Te kívánj eméltani sárvolat boldogjágát  
Nem nem <sup>szóval</sup> helyker könni a boris  
Hidél <sup>szágra</sup> sárvolat szivem igy stollis

Emléker <sup>meg</sup> meg f.  
3. Emléker meg <sup>meg</sup> hoztam pomá szepen  
Ez cözövény <sup>szép</sup> szép <sup>szép</sup> szép el  
Majdan amos a hol öröm vor <sup>hisszen</sup> hiszen  
A meg <sup>szép</sup> szép szép szép meg <sup>szép</sup> szép  
El <sup>szép</sup> szép szép szép <sup>szép</sup> szép  
Alhorom <sup>szép</sup> szép <sup>szép</sup> szép <sup>szép</sup> szép meg  
Es el <sup>szép</sup> szép szép szép <sup>szép</sup> szép  
Emléker meg Emléker meg

G. B. Doll

10 Mind egy nekem mind egy nekem  
Ha van pindem aragy ninte  
Ha van pindem istom a Kőrös  
Ha ninte pindem vägen a mólis

E. Mindes

2. Mind egy nekem mind egy nekem  
Ha van pindem aragy ninte  
Ha van pindem kapok ebidei  
Ha ninte pindem nixem aragyot.

3. Mind egy nekem mind egy nekem  
Ha van pindem aragy ninte  
Ha van pindem ugy <sup>szép</sup> szép lok  
Ha ninte pindem <sup>szép</sup> szép <sup>szép</sup> szép lok

4. Mind egy nekem mind egy nekem  
Ha van pindem aragy ninte  
Ha van pindem jarok szekeron  
Ha ninte pindem <sup>szép</sup> szép <sup>szép</sup> szép lok

5. Mind egy nekem mind egy nekem  
Ha van pindem aragy ninte  
Ha van pindem pengsa farkanyja  
Ha ninte pindem <sup>szép</sup> szép <sup>szép</sup> szép lok

6. Mind egy nekem mind egy nekem  
Ha van pindem a aragy ninte  
Ha van pindem meggek a balba  
Ha ninte pindem <sup>szép</sup> szép <sup>szép</sup> szép lok

7. Mind egy nekem mind egy nekem  
~~Ha ninte pindem <sup>szép</sup> szép <sup>szép</sup> szép lok~~



Ha von penzem avagy nins  
 Ha von penzem kapok menyetski  
 Kapintu penzem hajtom a kisku  
 8. Mind egy nekem mind egy nekem  
 Ha von penzem avagy nins  
 Ha von penzem fiej leonyka  
 Ha nins penzem sok plou  
 kor hajtok <sup>plouhat</sup>  
 34 Dall.

1. Szobor sejtik a Formiszereser  
 do is merö.  
 Bennem is ebra or eley miöta  
 enyera ö.  
 Titi szerezsetik leg javacsa  
 a foris nagy e ellen vödelem.  
 Ha mellessem ül Hedvesem erembe  
 avör for.  
 Kivansaba keblem sejtül es re  
 begem olykor  
 Isolot fonka, Isolot somrade  
 hofstus am is adfor.  
 Millyer Amor g. Gritisch näl has  
 sulan korijera ifj.  
 Es haz

Es ha erzent enyink boldog hasi  
 ro talald  
 Amantovab ninsvon elee jobb se  
 kora a talald  
 38 Dall.

1. Egy boldog szamos vudom g. ten  
 Nedd el jo kivansagunka <sup>dojok</sup>  
 Mely kivö el jova budoj fel  
 nyelwintön  
 El boldog napokas.  
 2. E disse pallyon ing a Formiszer  
 Tjern sol esdem <sup>korjald</sup>  
 El boldog napokas ifj  
 3. Mindonek a kit evdencid lajja  
 Mintenek röd aldajokas  
 Mind sonisvonnyu kivansak  
 El boldog napokas ifj  
 39 Dall.  
 1. Idvor legy aldor nap omely rej  
 Vorja



Väija püvink oljössades  
Hela vägra ajel teivö cy  
Reink denie sig edass  
Söök Sälöijä per volink  
öivm ämnejoa searclink.  
2. Kolj jöiv sejuvridforirol  
Sajon bollog efransökes  
Kolj ä mefseid öe polystont  
Gadere sel ä jövendökes  
Had lappa püvink öledve  
Chalytöid selgeföve

Themas.

3. Elj stämas bollog efransökes  
Meg elyevde hölösiink  
I ved e püvink lösteluink  
Sö nuven kedves väerink  
Sivink frollhöfzonu e höz  
Kevet nappa pompojähiz  
4. El bollog väg stämyänlebegfel  
Vegig Stenofes oräkon

Griss

Griss bimbo kas gujilni pumlejet  
At eddig felytara roä ä kon  
Jemmi vassely äivasonja  
Pölogfägö me bavorja  
5. höllink ölvö bollognapo kon  
Serefsco hiv seirivängid  
Pölogföknal sajuk magenkas  
Ha löstajuk öivmeid.  
Menynek vira sejed korink  
Ad meg seeroteit väerink  
Hö Dell

7. Nines mod ä seerolemek  
Langjör elisbolni  
Kerore ar elisfömek  
Kömyji älgal löni:  
Nijilvön lobog seimink be  
El iur melky e kebeliink be  
Amis ä tui lövni:  
Nines:  
8. Seerolemek kirälynölyä  
Edes koralmadnap  
El myaggok is küssingek  
Egystormän hövölnak:  
Se intus



So maross a fivokbe  
Für langol egy keribe  
Nyilat löst a lit it or  
Az wak, Szabolma oras

41. Dall.

1. Ha jött a temerő kerben  
Érte firon felöbe  
Jut nyugfik egy hív szerető  
Nyugotja meg a szerető
2. Utas valómi kis fészket  
Hogy wak egy szél rószat lát  
Hodd tudja meg a ki invetör  
Hogy se nem voliat wafodör
3. Hogy engem szeresél mond ki  
Hozzon ha kérdes valóti  
Wak hogy ofrian meg ne feres  
Jöb szeretőm elre tenar
4. Vagy elszajit busfürdővel,  
Hollas firon jöb konygáral  
Denesirod elejemen  
Enged nyugod ni sefemen

Hogy ifjunak fogszagba vo ke jögeje.

1. Engkülsis falydalminak  
Csapon az remenykesei  
Ki elis hiv baszinak  
Korjai löst tölkesi  
Az az öröm pohan ifra  
Az elmulta nem nek vifra  
Ker a boronyaj ides korjai  
Köze nem ujulnak meg falydalmai
2. De az in falydalmin nagol  
Favol a boronyagnak  
Örömeül waja nagol  
A bus magonyfagnak  
Hol egy fummöba köbzelem  
Hogy hogy börs a foris in velen  
Ere hulloni kor Denek könyein  
Ki ujulnak bi gyogyula sebein
3. Istokoro fogszagomnak  
Reszeno köfalei  
Gisomni falydalminnak jöwtenar



Irtottatok leimyai  
 Engedgetek itt lebecni  
 Hivülöttem nyelgetni  
 Hiv Baráimnak bñ árnyéka  
 Jm sön enyhitem álem linyai  
 4. Hiv kívánsok távozások  
 Hiv baráim árnyéka  
 Nem érdemezet rószok  
 Fogvágom gyász hatleki  
 Ez a hely hol minden haló  
 Felbe van, wa nem voló  
 Helyesül aragom a leg eméssem  
 Osem, sön hamorótt etangysem.

43 Dall.

Magányon fehétt pírrel  
 Az ernélegy ifjúvil  
 Pus szerelmemyögefevel  
 Hengyel az echo brül  
 Kemény pírvi a Deline  
 Enyhítetd gyövelmimes  
 Mely félydalmos edaskine  
 Hoz

Hogy ellopád fűttemet.  
 E. H. Deline enekivel  
 A. Pus ifju any kora  
 Araslom tekintéssel  
 Szállás ily szolva nyira  
 Jüred a hobhor hasonlat  
 Mely vordosi nyonyai  
 Hoz, kered szivem szaralmi  
 Holon szivem nem felü  
 D. Ifju. Mindonok tavábe jörök  
 Del. Arrol mi nem szerünk  
 If. Mindentöl szip szóka vörök  
 Ad. Pusok edget szerünk  
 If. Jüred a sém jüredok  
 Ad. Csogyona wot valka sere  
 Edgüw. Ugy irünk kivis töltünkör  
 Ha szivünk hólíg hiv lés

44 Dall.

Tiskra gyönyörűség,  
 Araslom edget  
 Van rejve helyetve sön ismétke



A' tötöde se lebeledbe  
 Mely Lelliint seftänket belksamozza  
 In Gloria sobora jäskit a soittin  
 Az elibe diül sefirekenn  
 Ina Saunob solles feregei  
 Kontzerua fulymak az Echonal.

45 Dall.

Mars mihelgen - Vör müdelgen  
 Gyakron itkadova kerogek  
 Kibnek egäsa elereset  
 Sok balghoz wassoliet adlyek  
 Pör nyeresiget elig legen is  
 Mör felgesekre maga seggen is  
 Vörel pessygegeser spälmas  
 En köstönöm mäs uram irgalnis  
 De sövjes kossonmies felkogadom  
 Eltem nyugalmat nem adom.

46 Dall.

Ad moram Mars mihelgen

Examen Nora

1. Mä är erös - Halydomi Nös  
 Väg mindont mig eläso lehel;  
 Mäs a katarai - Övri fajai  
 Vöris onwa ki ädööräul  
 Mi pedig a tudomány piastai  
 Isendesen elni idönt savyssaia  
 Sokkal jobb secciant högy ha  
 Meg olgyedöjs nyerünt. A seccia  
 Amogadhas is ad oromgal beifrabala  
 Botogfigunkal felom is.

2. A si nemes - I kellemeser  
 Kivessagsehu atja mi paritka  
 Mäfor is ott - Högy halches  
 Miltörögösch adni reant  
 A habokon lele fullgyedekä  
 Isolyha dorogjait og evetä  
 I korvianglis igakirjaitok,  
 Akve sövgedom ne hadjaitok  
 Skolantnal. Mi pedig magu elfiesint  
 A jöförs forjon müvelintok

48 Dall.



40. Dall. ad nos. Nefej kirles  
Eamon ~~kirles~~ elowvali

1. Heron Go syonk keriine  
Legy mojt hufogus segedime  
Adora iselinkban  
Hog Nirewa Oloina  
Sehepint selnem pohora  
Djo somjese piviinkbe
2. Gyulyd pgeridmink falyojis  
Ortaps el Lelkint homajis  
Emissoni palyonban  
Baroristad siwinkes  
Samogafsa jo hisintes  
Tuomang as horukinkban.

41. Dall.

1. Herit nyagfit iij hivesi mellen  
Hi sel kinvelbi Dajnaijan  
Te a marofo telkiesmeres  
Kincse almai habogajian. f.  
Gorongban
2. Ejjela hog kong az eta  
Dij hivesi kix agya kappisoi  
Telre arondan haloni pempalona  
Lay

Laja almi Selhelminajan

3. Oh ne sejogj minda lassu pival  
Legy kedvesem nefely mindem  
Nem jorem herad bostoni pival.  
Hi pordmura sem arkerem.
4. Gyujod a fel kimsche. sahosa  
Nem val pens gasd agyagra ragyod  
Oh legy k. k. evdnyesed am  
Hi hufogusa valassomal.
5. A banasol iffjui ilenue  
Hly korat meg veddivisiel  
De a videra celtosek pivenue  
Meg is karkom nem engedil.
6. Isten herad. legy boldog e feltoe  
Meg nem ama her elos alsd  
Hi legy kor meg iel berruise  
Tuvrit jo ha ingalmar talatse.
7. Erad eluine Herit felugordvan  
Cui effellen kimulvan,  
C. Ah pomyufeg Selhelmina pivan  
On gyilkefny aliat kumula.

43. Dall.

1. Apam hi vola nem vithosom,  
Nem sentire sem foghosom



Hot is mihi puerum  
Mund' eddyg' linem' uchiem

2. Anyam Chuspungban latore  
Ott egy valaga solo vola  
Hewen adente gyimeke vola  
A nyolxvanodikhat neghete
3. Talam meg meg nem remhote vola  
Tam meg mof is valyga' vola  
De fol' horenter' vizflis' even  
Es a vola mind' o' nyolxten
4. Egy ven' d'arokos' meg' wadote  
A vol' mind'jore' halalsa vola  
Hi' o'ra' wigio' p'ond'choi  
Deom' hagg'ia' a' r'abigo'i
5. Miz' en' az' o'ra' meg' usiam  
A'egospungbol' De'ube' ballogiam  
Keremben' u'vire' i' o'ra' fogiam  
Gizmarja' inasnal' j'leom
6. Tal' hamor' felt'abadalam  
Sol' on'rago' be' ballogiam  
Mere' a' b'ol's' ember' fermit'et  
I'ha' experientia'at' num'ber
7. Im' en' mire' j'usit' p'egim  
Dofe' v'ano'olo' f'ud'et' legim  
D'omy

Dengyos pedig hasul elot,  
Haramja minden felot.

49 Dall

1. Kent' t'ovinyei' a' p'ereunch  
F'ed'at' mere' majd' raj'od' b'af'us  
Nem' i'nd'p'nem' o'sul' arany'ot' all' j'  
A' p'ir' a' molyben' t'oromuffa' all' j'

50 Dall

Sol' a' p'and'ot' b'ol'og' t'ef'ed'p'at'ol  
D'ed' j'us'alm'os' nag' er'ed'ud'net' j'  
Im' a' hir' im' a' hir' t'is'et'el'et' h'ala  
K'is'ian' u'ber'it' ne'v'et'et' j'

51 Dall

1. Kincsen' k'ivom' bas' sem' ragy'ot  
N'ev'et' is' ep'ed'et'  
T'ohaj'ot' is' m'is' m'ov'oly'g'ot  
T'is'ot' v'ig'or' en'et'it'
2. Nem' faj' semmin' b'eg' ragy'ot  
N'ev'et' is' a'z'
3. T'ohaj'ap'at' t'eli' m'ijem  
Es' ed'esen' p'ev'ed'et'  
K'ivom' j'ugo' meg' mi' t'eli' engem  
A'z' m'and'j'at' h'ag' p'ere'it'et'



Armenien enck.

1. Nagy Isten ohajj korrad emelkedi  
Lelkunk bar a lepe a fole feliraja.  
Szelket nem hadja arrol esmetkedi  
Hogy e fole meli nem orolohanya

2. A tudomanyok sissza szjanjai  
Szakro paljanak tusafi homyini  
A kumir hiv aradi korjai  
Leptunko magast helyetbe fogit

3. Ha kumir homaly fedo urunkor  
Ha szuggendim ked a veges etor  
Se ved szuk kerjten magunkor  
Vilagossan fen leti kegetme.

(54 Dall.)

4. Ez ugyan semtelen hit  
Hiv aszpancorsha vele  
Mig engem idgeni is  
Minc smeres og ischob.

2. Jaj mag or hetvenidit  
Nagy Isten Sella se jar  
Mihelye elzendevit  
Eli coardom mindjan.

3. Seoi not ar ablata  
Szugpit mid a gyongy virag  
Kellenes ar effrata  
Kepen for a hold vilag.

4. Katalis is a Fours miros  
Katalathatom mig ma  
Kegyet jaron a varos  
Isten korrad jo koruma.

(54 Dall.)

1. A nefelejis imador tavos Selek  
Se a kiers schaji e fiv,  
Kiers ar egre felsivot s remenyet,  
A nefelejis te hiv.

2. A nefelejis ha mas mosoj og sandite  
Eduve hodo lora hiv  
Ped angyalim jujat akkor fultite  
A nefelejis te hiv.

Vege Sade



Halottu Onk.

Ota embersig feroasö  
 Riv färdalmar öres hegy  
 Jovi are a li oleben  
 Lilla vala a maga sijn  
 nemeben  
 O tingske levöh is  
 Ha ezen eslet  
 Meg haljoh, meg levit  
 A lengö kele let  
 Hony hintschinjara  
 Kasvichek.  
 Mai

1. Ugy ünneket, O tölle sejsige  
 Ugyoné mutandóság káros  
 Mint a fismisra  
 Gyönyörösege  
 Ha bibulorid gyfak hön

Jüstia

Jüstia egünkön, Vég ödmünkön  
 Felleg köprik is homaly e  
 letünkön.

2. Ugy vana valsekös buspa  
 sokkal  
 Meg ölel. I letépi tavain  
 Tavakunbna, sok drága porok  
 Töltebe ahalat kripvain,  
 Rang ordem let is  
 Jot semmi sem tise  
 Minden a kismorvutisab,  
 jara lise.

3. Tigyjen bar meg utragy is bar  
 sokkal  
 Tüstökü use oleinkel nem  
 Mer a kóns hit reménye suga  
 sokkal  
 Letele leve a lahararomul  
 Ha bar sirunkos, sölü a lmunhön  
 El haljoh, meg levit vig ta  
 vaskunha.

4. Mai  
 A borrasro vüchben ill

Ahalat



A' halat bu alomaba  
 Nem ier ven a goro vertis  
 Minden nyugodt sigiiba  
 Att a hancok minn tiikiviat  
 Ad dulax elvshadas  
 Isentit bogy trem leik ois  
 Nagy agunk, leik valacras  
 2. Att a ragyogo dagaly's kony  
 Elvshadas magarol  
 Dorku a nem telheming  
 Dorgo muljon kantiact  
 Dea jamborn in vasa  
 Menyei elet utja  
 A' dicsvilt kanta vasa  
 Ha elv it lepya  
 Mas  
 3. Kimindnyajan yab derys  
 Lorra leikot reg bawave  
 Ovis hi borit cetera bolu

Vilagtol buvas veren meg  
 Dombando mulando ha  
 lando vda.  
 2. Mera fole gyomvaba letorik  
 Mellyhetetis deamettevii  
 Midegilt tasto nyugalmasvii  
 Minden leteme horvadormas  
 Horvadot ingadot vmladormas  
 3. Selke mar a menybe lahokik  
 Mutatit is vigadokik  
 Meg avonon vohi axa kinos  
 A menybe semmi gyorelem  
 Gyore lim felatem vorelem  
 4. Immara fole gyomvaba vishok  
 Eltemonok is bi helyhorvance  
 Midegilt tasteres bekajon  
 Gergo kivemes meg ragyah  
 Szusom Szusom lepyen jos  
 5. Selkemes im korabenyujom  
 Egy Szusom tenek adom  
 Vif mar engemes vscid vporom  
 Agorgasolabamas jo vira  
 Meg vira senora lahokilava







3. Igy töljül a töl, uanna a  
 Nigan töljül mind ora min  
 Mig nem a komor tel köribe be  
 Hoda meg eleges, lesz  
 Sino micrikint

59. Dall. Vide

~~Remény nel szem wen ballog~~  
~~Her süti nel jeyes a jobbra po~~  
 Kék arxági Comuraja formája  
 Zajóttó roblájai vadagájja  
 Szálya

60. Dall.

Efte jött a Parantsolat  
 Viola szín Petjét alatt,  
 I egy szép tavasz Etrakán  
 Zörgettek Jankom ablatán.  
 Eppen akkor vált el tőlem,  
 Vigan almodott felőlem,  
 Redőnté pikent ágyában  
 Engem öléven álomban.  
 Mikor bus trombi aszora  
 Ulri tettet mingyart lora.

Elindulván a törökre  
 Igy talan el vált örökre.  
 Sirova mentem quartelyaig.  
 Nyelvem indult, bus notaru  
 Arva gelitze modjara.  
 Csakóját könyel ontótem  
 Gyárpantlikám rá kötőtem,  
 Sij rofát hinték lovára  
 Igy anyi tso kot magára.  
 A lemlen is firt belöllem  
 Mikor butsut véve töllem.  
 Isken hozza! löbbed nem  
 Nyakamba borul meg tökölt.  
 Or Dall.

1. Asetet ij homajaba  
 Vest azora ifjtaljba  
 Hangja borlaszobvult sasror.  
 Mint mikor igy ütöt masror
2. Vigoramat veste arel  
 Ram hullt a halalos lepel.  
 Ramaregis atkot lehel  
 Dilam sivet masnyette ell
3. Fus fus tölem tsalpa rem any  
 Gen to hozad szép feremt  
 men



55  
4. Istén hozad tilam telke  
Engem töbénem latz engem  
Ez az ~~ut~~ utolso ketesem.  
Hozad kedves teremtesem  
Enit kettek is az atok  
Közt ne felejtet talalok  
5. Ne felejtsem az idönek  
Lejostaral ha fel nőnek  
Tordles hamat kepébe.  
Könyvem les az közepebe.  
6. Majd ha a nap nyugvora kel  
Hozad abla kaba legyel  
Migen it kin kin om renyem.  
Te odabem sitas engem.

62 Dall

Veres tsako suvegem.  
Most élem gyöngy eletem  
Dokteta van metete  
Kedves babam köföte  
Ha köföte jöföte  
Tököt kapot étete  
Kösel rosam masotis  
Meg tsokolat lak sasotis

63 Dall

27 56

10. Nem megyek én sebesen tsak ar  
uton tsendefen nem al megaren  
szemem tsakaren edesemen  
utru rosam haja haj.  
2. Nem vagyok én hajitan nem jaro  
en nariban nem jato ken patiban.  
Segeny legem vagyok én gyalog  
~~haja~~ maserorokén utru rosam  
hajahaj.

3. Tuzmadia voltam én anaké  
jo voltam én elö vetem ararat  
tere vartam ar frariat utru rosam

hajahaj

4. Szabol legeny voltam én anaké  
jo voltam én elö vetem ar ot  
tere vartam ar frariat utru  
rosam hajahaj

64 Dall

1. Nis komaiom nagy komatom  
2. obe szepjany ara hatom beszes  
et nem aregyiket hatom köszül  
a szebiket kis komatom nagy komatom



ara kirstem te sem tömet algya mega  
szertötömet hamost nemis demajd  
massor kukicitra kapalaskoi  
kiskomaiom nagykomatom

3 Forgolamba van egy malom bubá  
natot örnekaron nekem is van  
bu banatom oda viszem lejara  
tomkis komatom nagyko.

66 Dall.

~~Lontkam~~ <sup>Julefám</sup> elkel valnom  
ah mely nagy kint kell ott  
Ki allnom

<sup>nom</sup> Most midon kedves balvanyom  
tölled tavozom ~~elkar~~  
El, lezz a nap betetedve  
En eggedul tevelyegve  
Erdom <sup>mezom</sup> ~~mezom~~ keseregve  
~~Lontkam~~ <sup>Julefám</sup> hangozom  
Joha se sefestel el.

Hog ajakkal hisz kerellek  
Jokjaim küldöm szelletek  
A hartz duhebol;

3 A nap solpor let ~~s~~ <sup>let nyugvart</sup>  
A viszont meg latjuk egymost  
M fogad e veg sohastast  
Ligy hivem, sriobol.  
Tolled vegkep hameg valol  
Semmi nyugtot nem talalol  
Minden oromet utalol  
Sz uem vererem

Zengem! kinum funder fanor  
De tudom hogy megnem szamal  
Minden embertol lundammal  
latatt lerdorem  
Semmi vigat nem esmerel  
Mgy emist ara edes meny  
Demajd midoma vifra tich  
Boloogg a lesse



59. Dar bontva seb helyellél,  
Artud el irrált essellel  
Herradott print itt senelvel  
Holtig enyem levsz

67. Dall

Fajossám be szeretted éinem mond.

katom

SEM ijjelem sem napatom nemis als

katom

A Szeretem Dacdjaja  
Szivemet attal járja

Nints nyugodalom

Mozornal mar a Szeretem kista  
Nintsem abbam <sup>reszesseg</sup> allandóság

Nints semmi küfeg

Je bemen a szeretem

Eltlyutt nott es elvellem

Eltlyutt hallis el

Lelepkhe <sup>modra fog rep.</sup>

Kelemed korat

29 60

Itt imado kumundem <sup>ve sitenem</sup>  
Mundenl ajal <sup>onul</sup> ~~segy~~

De egy sem alljon hivet

Mint ~~elend~~ zebel

Ah de meg is hiv szerelmel meg

A melly ~~eltem~~ <sup>hüte huera</sup> ~~herra~~ <sup>koran</sup>

68. Dall

Stagyah Letek! <sup>lataim</sup> bemed olajkénec

Meljet meg <sup>hogy</sup> ha menyelid

Mossigo <sup>tekineted</sup>

Atalax <sup>kerkeded</sup> szivemet,

Hogy <sup>isak</sup> te <sup>teved</sup> holdoljon,

Melleg <sup>siron</sup> elnem temet.

69. Dall

Eleget <sup>sohaj</sup> <sup>totam</sup> kedves lelekerked,

De fogadasod ellen szivedeligerked,

Marha meg <sup>tsaltal</sup>,

Hüseg <sup>telev</sup> voltál,

Marelymagadnak alnok.

En jobbra talalok.

70. Dall



Aliven szeretem  
 Tenkit mad nem eltem  
 Kedvet kerestem  
 Hibát feltevettem  
 2<sup>dy</sup> Mind vettem nem tudhatom  
 Irt az én bánatom  
 Hogy megis indulatom  
 Gledel eledel halálhatom  
 3 Dartsal követnebe  
 H ottig allando lemel,  
 Fivem szeretettel tovább hiteget  
 4 Így bas napom felderítnei  
 Bánatom  
 Tapatt ortram is feny leve.  
 H omjelbe nem ferithet

71 Dall

Juttasza eszrebe era kis nefelejt  
 Hogy engem hivedet sohadne  
 Soha elnem felejt  
 Isak hogy <sup>siv</sup> hozam legatam  
 Era siv az meljet te sebesitetel,  
 es hiv.

Magadat annisa idegenre tetel  
 De ha kivans enek bitoraba  
 Könnyu egy kis sziafól bortsana  
 Ensak enek <sup>set vone</sup> vagejok igazana  
 Soha nem <sup>alddozo</sup> szokasom hogy legy  
 vagy okes <sup>en vatte</sup> legy nallam <sup>alddozo</sup>  
 holtomig lakozo.

72 Dall

Ha tsak ugyan el kell <sup>men men</sup>  
 Ha tuled megkel valnom.  
 Keutelen vagyok art el szenved  
 A szavam meg kel alnom  
 Baratom hat a kikk szeretetek  
 Eljeteik egesegeben.  
 Si pedig kikk irigyem letetek  
 veszettek ez insigbora.

73 Dall Dall

Nily ki koveket mosajgo.  
 Banyai bestre nily ki mar  
 Nily ki menaszomunk bojgo  
 Katrajaval sead vat.  
 Teis Guter mint kabatin.



Fluven szeretem  
 Tenkit más nem lettem  
 Kezret kerestem  
 Hibát feltevettem  
 2<sup>nd</sup> Mind vettem nem tudhatom  
 Irt az én bánatom  
 Hogy megis indulatom  
 Gledel eledel halálhatom  
 3 Dartsal követrebe  
 Hogy ottig allando kemel,  
 Fluven szeretettel borabb hiteget  
 4 Így bas napom feldemlnei  
 Bánatom  
 Sajutt ortram is feny leve.  
 In omjelbe nem ferthet

71 Dall

Juttas a szedbe era kis nefelejt  
 Hogy engem <sup>felejt;</sup> hivedet sohadne  
 Soha elnem. <sup>felejt</sup> degedera  
 Isak hogy <sup>siv</sup> te hozam legatam  
 Era siv az meljet te sebesitetel,  
 es hiv.

Magadat annisa idegenre letel  
 De ha kivans enek bistoraba  
 Könny egy <sup>leni</sup> kis szartol borsana  
 Ensak enek <sup>tot vone</sup> vagyok igazana  
 Soha nem <sup>aldrizo</sup> szokasom hogy legy  
 vagy okes <sup>en vette</sup> legy nallam <sup>aldrivalozo</sup>  
 holtomig lakozo.

72 Dall

Ha tsak ugyan el kell <sup>vien men</sup>  
 Ha fuled megkel valnom.  
 Keutelen vagyok art el szenved  
 A szavam meg kel alnom,  
 Baratom hat a kikk szeretetek  
 Eljeteik egesegeben.  
 Te pedig kikk irigyim letetek  
 veszretekhez inrigbora.

73 Dall Dall

Nily ki kovchel mosajgo.  
 Banyai bestre nily ki mar  
 Nily ki menaszomunk bojgo.  
 Katrojaval sead vas.  
 Teis guten mint kabatin.



57



Híven szeretem

Tenkit más nem lettem

Követ kerestem

Híbat felfedtem

2<sup>dr</sup> Mind vettem nem tudhatom

Tel az én bánatom

Hogy megis indulatom

Gledel eledet halálhatom

3 Dartsal követnebe

Holtig allando lemel,

Híven szeretettel tovább hűteget <sup>nel</sup>

4 Így bas napom felderülni

Bánatom

Tajatt ortram is feny leve.

Híromjelbe nem ferthet

70 Dall

Juttasza eszédbe era kis nefelejt

Hogy engem <sup>felejt;</sup> hívedet soha elne

Soha elnem. <sup>felejt</sup> degedera

Isak hogy <sup>siv</sup> tehozam legatam

Era <sup>es hiv.</sup> siv ar meljet te sebesitetel,

Magadat annisa idegenre letel <sup>62</sup>

De ha kíváns enet bitoraba <sup>30</sup>

Könyv egy <sup>leni</sup> kis szívtől borsama

Enbakenet <sup>tot vani</sup> vagejok igazana

Soha <sup>aldrizo</sup> nem szokasom hogy legy

vagy okes <sup>en valto</sup> legy nallam <sup>aldrizalozo</sup> ~~bottonig~~ <sup>holtomig lakozo.</sup>

72 Dall

Ha tsak ugyan el kell <sup>vign men</sup> ~~valart.~~

Ha tülcomogtel valnom.

Kentelen vagyok art el szenved

A szavam meg kel alnom <sup>ni</sup>

Baratom lat a kik szeretetek

Eljetekek egesegeben.

Ti pedig kik isigyem letetek

szereketek <sup>in siegben.</sup>

73 Dall Dall

Nily ki kövket mesajgo.

Banyai bestr. nily ki mar

Nily ki menaszonunk bojgo

Katrazaval sead vat.

Teis Gukin mint kabatin.



Györve karsogd Szigetnek.  
 Nagy Bangaról megnyasrongal  
 városunkba ugetnek  
 2 Oh be sajnálak Szivemből  
 Teget gyöngy sírú ha szai  
 orom Könyű foly szememből  
 Danatom mat nem ravas,  
 Los sugatag a sivatag  
 Völgyéken által hágoz  
 S jó eszakat Deb városnak  
 Mat szigeten sétálok  
 3 Tamul ja art Fathas Perus  
 Hogy mat fihötös vagyok  
 Tanszobnaka kunsagonis  
 A Desrei Hác nagyok  
 Gyula fal van hazát szalmán  
 Srenarnakas olahok.

## 74 Dall

Él tetem magamban  
 Meg Kotos város lakómban  
 Műndeg tsak aris volt  
 Gondolatomban

2 Hogy tsakajo Isten.  
 Az iskolától megmentsen  
 S kedvem szíven valója  
 Jo karba tegyen  
 3 Nem töltöm életemet  
 Magaróságban.  
 Verszekegy gyönörű  
 Síp feleséget. 1.  
 4 Hej a minap aza  
 Minket ijessző Colera.  
 Nagyon meg busított  
 Lélek kisvanyaf.  
 5 Haortalan tisztén,  
 Borjal gondomat, szivem  
 Tsak azon tördött.  
 Mat feleségem.  
 6 Jedig, hogel mult a,  
 A minket ijessző Colera.  
 Nem kintlodom töbe maga  
 nosagba  
 7 Megvan sim életem.  
 Mite régen töreketem  
 Feleségomé lett szem,  
 Akif. szatellon szem,  
 8 Er élet kebele  
 Erzet örömei van tele  
 Mat most boldog vagyok  
 Ditsék szem vele. 1.  
 9 Ornel élek a  
 kedvesem tarsasagaba



65 Nem kin lóok többé magam  
Tölts hat poharat tölts  
Minden vig örömet fel költés  
Bumát el osztat ja  
kedvesem ~~klata~~.

75 Dall  
Elöl mondando enek ad not okholn

1. Isten kinek Tronusodnal  
Keringnek eres napok  
Kinek bölts intéretedre  
Valtoznaka holnapok
2. Atyánk elidbe borolunk  
Hald meg könyörgésünket  
Szajle ~~hasad~~ kerünk ~~szajle~~ böl  
Segelj elő benünket. 1.
3. Szajle le Atyánk segelj elő  
Erioba tetelünk ben  
Szajle hozánk lelkesítse  
Segjünk ugy legyen amen

76 Dall

~~Ar el tantogot utas mint ohatja  
Hogy utja ~~klata~~ ~~klata~~ ~~klata~~  
Zöld fa lombok meg pihenjen~~

76 Dall

Ar ek kén ~~szereve~~ utas ~~mon~~  
mint ohatja  
Hogy ut a körben

A Teiben

Zöld fa lombok fete földön meg  
pihenjen

Ki farat tagja. Hogy újra.

Slankat teste erőt vedgyen

Lelkeis megújulva legyen

Tovabi nagy újasa.

2. Mi is ki irat honlok al az  
arotijra

síjete menenk hogyvenik

Lelkesitest a musaktol munkai  
Ohajt varatunk <sup>nkria</sup>

Taraturunk után

Után Nyugodalmat Dállás tol

Ar minket taplató anyagot

Hogy frissjön meg elménk.

Vegye tanítónk hit közületünk  
bótsatunk  
omi istenünk.

Ar mindenünk  
Kit szemünkkel többé tan nem  
is látunk.

Rebegré ketünk.  
Minden Dolgot jól igazgasa



Dajos jajait sarasztasad  
utait apolgasad.

Treljat erettedel szereteseen  
~~Homai~~ utan botostan<sup>vele</sup>  
Nojon: f keble Basatokal legyen  
Minden idoben.

177 Dall Egy trigon nota

Eyet siesunk mindaz meson  
Lasuk meg a larlitskat.  
Vigjunk egy kis ajandekot  
Mi kisedet jesus kanknak  
Egy tatisznya mereskasa a kis  
gyetmek alussik es polalva  
nyugossik,

~~Monelha, Tobias, vedd a fenyadar  
Enekljunk is lipeljunk,  
Ajanknal virel aldossunk~~

Monelha Tobias vedd a fenyadar  
es is a Duamar  
Enekljunk is lipeljunk  
Ajanknal virel aldossunk

A Templomnak az oldala  
Háluskabul vett ki valva  
As Apaja, Eis Salona  
Tereje isar az eg vala  
Meg unokul mar az inelkist  
Nosa Dade sagy kungogere  
Annalina, Duszpusina, Hejibela,  
ti, Kepalunka,  
Ashere, masere, bastom inge  
mis  
Dramet, kramet, deangere,  
de fangere, deahere, demangere  
Katarsonyi, trimarjasi, ajjeften.  
Dosi Sa petaki, s kaja lampe  
svaj mange, isar a pira pira  
mange isar a pira pira mange  
hopp e jare hupni hopp  
mishu Hira seni hopp.



Go Dall

Hinnon sinheri eak a hel  
Tarek mess he munden ettel

En hel rohes sinabrook  
Kot seimide kusingrook  
2

Et viela is hekolle  
A maly seimimomel etle  
Kot seimide kusingrook  
Le kadsamas sin selesii

3  
Ataganat a Perimtonch  
A minventiaso eronchi  
Wandijise seimide a hel fren  
Musasya a seimide ey saon

11  
A nefetejis is seimide  
Hogge hekolle a seimide ey  
A seimide seimide seimide

Atelan pomponat nefetejis  
Atelan



Dall

Távol töltes kedves letele,  
Származásom imád csak séged  
Dus magánosságban élek  
De vigasztalás híseged

2  
Dán ha nem is szeretlek  
Még is holtomig szeretlek  
Légyen hát vidám onszánk  
Mosolyog még az ég ránk

3  
Legyél hív végig nincs <sup>de,</sup> ~~szerelem~~  
Nélkül ez élet soha  
Nem lehet az önzendekés,  
Ha nincs semmi más soha,

4  
Oh használd bölcsen életed,  
Kedvesem vig orámban,  
Mongy egy rottam ne felejtsem,  
Szerettedet hiába

Dall

Tenger balnán anya közt járóm  
Dro es gond közt gyöngöm s gyöngöm  
Nincs ki szánja kincsimat  
Isak igyekező gyöngöm seki sem hal  
ja panaszai

2  
Oh emberek! tegyetek mintha  
A' trónusnak urigy praktikája  
Altis vesettem hogy szeressem  
Dán csak az az is lehettem  
Majd ha eljött szomnának  
Könnyes gondos kezemem pora  
Kient éltén gyátrán egésem  
Még emlékezéssel hogy csak e-  
gyedül éred éltém.



## Dall

Kinos életm szász vessétyel  
 Küsskövő szarandóhság  
 Olyan mint az uias éjjel  
 A kis ház y von minden Ag  
 Lassanként dermajd el minden  
 Gy. Jeteri homályaink  
 Ugy önömre majd fordulnak  
 Baráink sok sárgyai  
 Du gond bánat bán restense  
 Szívünk has ne restense  
 Majd salan a jó szerepense  
 Van neant s mar nints mepe  
 A  
 Sol hasznátyok nappaink  
 Szül. Saem pillanásai  
 Holnap vigasztalagannak  
 Látill köpő sugarait

Így Ulagi budyasam  
 Wege Czenes alom  
 Le M  
 Jatek szajus vándorlásint  
 Vars jusatma már ott kész,  
 Dall  
 Minden fin kész s fal a két  
 hell  
 Jansok mert bir minden elkel  
 En két mehas s finábasok  
 Két febebe haspingasok  
 2. A viola is kételtő  
 A mely szeméremmel iltő  
 Két Jeteri Gold Fiöbe rejti  
 De balszamat kann Jeteri  
 A lagának a Teremtőnek  
 A mindenható erőnek



11. Menyorek semua a'leh sein  
Keranya a'lepa eg sein  
e'le nafelapa is pabb welle  
Boga p'leholle a'lepa eggel  
e'le sein sapit igem rejul al  
Wala p'ompafel as p'olep'el  
Minden sein hiss coak a'lele  
Ment' ment' ber minden ikhel  
e'le sein sein sein is magoh  
S'ebetess a'lele habok bol.

Dall.

1. De borole nege mapam sein  
nye  
Gyem seinem a'lepa is bu bzjed  
im'ange  
Cia van seinem eg'efa hede  
Dak hede'nyag p'omomusag eg'enen  
e'le gyil'hae se'ep'el welle is gy'eni  
a'haris  
Hogy meg elven se'ondem be en  
hara  
Gyung onog has p'omomusag  
Ne'gy'eh'ea'w'el'eni'ne' s'irba be  
a'haris

3. Keserü p'omomusag d'ap'ya  
D'as seinemet hanna wetti  
D'ambosadess haja  
Sokasule hagam bar nisse  
K'ime hase hangimat  
Tobbre ne p'etesset  
H Engem is igy isalogas reme  
D'ie jellek ta' b'om'otta p'omomusag  
D'as seinem se'be welle  
D'ol'ogoh a'lele ar'ib'lyen  
K'analas nem er'at

Dall.

1. Heg mof alomba mer'elre  
Nyug'el'le minden a' mi'el  
e'le no p'any'eh'ea' h'aj'ol'ra  
C'os er'ad'el're het  
e'le e'le is inem q'nyug'ok'har'ani  
K'ep'el e'le'lem le'beg  
D'el alomba h'ere er'ad'el'el



Azham nereden letog  
 3 Minden szillog tang  
 sügöbör.  
 Gyomán's szinca lepxelem  
 A menyben se leszek bollog  
 Ha se nem leszek velem

Dall

A' szifata eg honnyet kioltat  
 Harmadcszáz szivemet  
 De mi. ha<sup>has</sup>na ha nem tá  
 En Gyulafim engemet  
 A' hus mellet el sejtetem  
 Senki se sint. eucara  
 Egy kis homokot kintem  
 Takarókos armána.  
 Vedd fel <sup>33</sup> hus szivem fájóat  
 Vedd fel <sup>mas</sup> szuljat kinomnat.  
 Egycoulat az o' sinhalmas  
 Tansom szolajdonomnat

H  
 Ne jellely binden eszenöbe  
 Ha let meg keresztel  
 Semmi gondom az endöbe  
 A' hus mellet meg letlek

Dal

Amost az szentes völgy öleiben  
 Hol Augva göng a' viz kövess  
 A' pánson tenges a' fozenyben  
 Egy ne felejt egy ne felejt  
 Ezt Lauramnak hogy le tön-  
 tem  
 Sokajva mondnam ne felejtis  
 Lauram is ezt moordra nehem  
 Ek ne felejtis e' ne felejtis

Dall

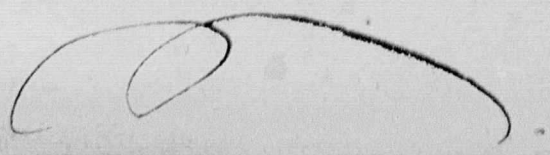
Hol mely saepen vilagol  
 A' szillogos leték ignöl  
 Nem szobor mely honnyen mon  
 Egy szu a' hus szegöl  
 A' lig hus szivem sirva ne



Tifosa jennyedomna kalad  
 Nyughasatlan siveim erzi  
 Hogy vig kedvem el manai  
 Magam amvan farok ke  
 Egy alnolat meg vesze  
 De a hit nem gyulolheret  
 Sentisot nem fereisse  
 Ott ket mynsus annyeha  
 Hol egy parasat esongedes  
 Lakat hiszed hung hajaba  
 A hit frego onvender.

Dall. —

Tivöl spám nagy busan bol  
 Hogy is hajdan jobb élet volt  
 Erzi siveim fel sokajrok  
 Midon raktos iven rantsok



xxx

Rakos! Rakos! hova tenel  
 Szep tised bol dekiessel  
 Taja siveim fel sokajrok  
 Midon raktos iven rantsok

xxx

Hol a Mangas az gattagos  
 Te sudorast boldog Rakos  
 Tan is nyagati hajdancaban  
 Hol is rantsok morranaban

xxx

Mangyate hogy is sok nagyrak  
 Orve utuk tanas kostak  
 Kabouru from biratnak  
 Mind a satok vion kolutak

xxx

Darna kis gany a fahabol  
 Neriqy vizes a Rakos bol  
 Mogy or stannon foly a vize  
 Vinyektot lot anakize



Beszélővel sok népi kiejtés  
 Nyelvrünk isalig én meg  
 Hej ma honnan a Nagy Ibo  
 Dicskább mint a fejé lallo. -  
 Váradi Karoly.

Dall.

Szegedem hiesben magányomas  
 A vidur öröm nem lekorra  
 Pus ejelen szedem napon at  
 Unalom Pokhá'lostu  
 Erem issám egykor alusom.  
 Más boldog sa'gyrol sem iss'ntam  
 Eterem bar'aká'ki lá'pa  
 Nem csak nagyok s'ollá'pa  
 Váradi Karoly.

Dall

1. Isak titkon kel tattanom  
 Szivem nek nagy fájdalmat  
 Mert nem tanácsos mondanom  
 Szeretöm mi voltal  
 2. Kedves ugyan az szeretni  
 Kit em bérszibölökajit  
 De még sokkal job' halgatni  
 Hogsem szeretni ö'jöt  
 3. Sélve kel sa'tekinteni  
 Kit magamba imadok  
 Nem szabad ki jelentenem  
 Eted menyit faradok  
 De titkos jóhárkodasaimat  
 Engyutik kínaimat  
 Emesztik napjaimat  
 4. Voha sokan úgy kéznek  
 Szujak elmé'ket



Eljel napal tsakarlöörük  
 Hogy ronsák szeretmüntek  
 Dele légy hícsalando  
 Ne fuge tmei brek se---  
 Irvenyak hozádhalando  
 Esküshöm áregektes  
 Eltem aréit kivánom  
 Hogy néked szentelhesem  
 Akétt elvefrni sem fránom  
 Meidaki hív szívre talál  
 Elééit azt ne hagyja  
 Inkáb válasra arhalált  
 Hogy sem hávirét elhagya.  
 Damini R. & L.

Ellás

Most már álomban borulva  
 Nyuktakid minden a mi él,  
 És nő pajához simulva  
 És éretkeve kél

Oh De tsal én nem nyuktakom  
 Nejsed elöttem nebeg  
 Fel álommal hant erépel  
 Akomon neved nebeg.

B

Bolog szollad almod. azót  
 Almodol ha fel kél  
 Völéd távul tsakasztava  
 Nyugodalmat nem lélel.



24<sup>o</sup>  
 Minden csillag láng tüzeben  
 Bajoló szemed kezelem  
 és menyben sem lepedővel  
 Ha te nem lepedővel <sup>dog</sup>

Más

Isten hozza te beke lak  
 It kel hogy busan hadgyalad  
 De legyel bar mino boldog  
 Emleked bennem egru fog  
 Si ettem boldog orait  
 De hamar et turesek ti  
 I. Was szorongas keblem chajt  
 Feléfel egy kúrrat sohajt

3<sup>o</sup>  
 Boldog vallyon mi kor lezet  
 Stilled mindentil. Jofstua meg  
 De legyel bar mely senki más  
 Hova level siep almodias

4  
 Első nap it mosolyga nam  
 Hol gyermek evim jadcradam  
 Első emepem igy tölt el  
 és Jfuszag örömiuel

5<sup>o</sup>  
 Isten hozza hat beke hely  
 Busan hadgyalad vegkeppen el  
 Szeren szem et te alkottad  
 Mindig fogot gondolmi rád.



Más

Én most az hegy tetten  
Egy bátor férfi néz le szét  
Fegyverén tartja az kezét  
Ősi hív épközét.

Oh nézd az kalpagát  
Egy vör szín tol lobogva lent  
Teres palafk fűg az nyalan  
Nad szeme vánd mered

Minden szit urban lát  
Fegyverénül kalakra bánt  
De ha meg lát egy szép leányt  
Hozza ő nagy gálant

4

Leány Ha látja őt  
Mingyárt szerelmes lép belé  
Johanna tisz vipsa felé  
Szíve baját lete

De képek került az hűzelke-  
ket; inkább neved el öket  
Diabola Diabola.

Én pletyka szajmias  
Johanna artatlánus lakod  
Helyeben olykor mast rabol  
Sőt ő jelen sem bold

De képek került az hűzelke-  
ket; inkább neved el öket  
Diabola Diabola.



Ah sirmal <sup>Am</sup>Salgo  
 It ütöl te hol hivemnél  
 Földi vépe kancádor  
 Hol buson az sör keresztnél  
 Egy ne felejtő lakádor  
 S is ütöl te <sup>gum</sup> ~~huna~~ nyugelwe  
 Nérel nemia sörjára  
 Förmvet kulva s ez komorul  
 Le hat hideg porára  
 2  
 Árra sörivem crelt nem ere  
 Üldöz a fons hatalma  
 Tavul a crel s a boldog crel  
 Árral sörivem nyugalma  
 Enghü tessen fajdalmimtal

Lantadozo por vallom  
 Hi faradt már arra sörivem  
 Leszja az fajdalom.

3

Hivha egy sör meg emésti  
 Etem ego sörivet  
 De lehelve az sörön tub  
 El ne felejtő engemes  
 Ah meg szüntel földi lemmi  
 Sör kancádor egy kereszt  
 Öri midon hiv sörivet  
 Sörönal lantolja est.

4

El jutottal az boldogság  
 Rév partyához s valaha



El éberel en is horzau;  
 Egy echo vizonza ha...  
 Sekints viza azon tanyra  
 Hol néked az Szeretett  
~~Örök midőn hív~~  
 Örök Szobrot emét s. azra  
 Ne felejtset ültetett.

Et iro Joannes Torjusz

Ellas

Alleg holt felevegem  
 Satis tarde quidem  
 Oda remenyogem  
 Debuisset pridem

23

Io gasparony vala  
 Cuncta dissipavit  
 Et vixit sem serette  
 Quae semper potavit

Oh kegyetlen halál  
 Cur tarde venisti  
 Mert vitted el ötet  
 Optime fecisti

Megyet az Templomba  
 Ibi ad popinam  
 Imadkorom este  
 Tot a Die bibam

Kaldery?



Adja Isten hogy a magyarok  
 a fél világ uralkya  
 Veml perzsa szabadsága  
 Soha karát ne vallya  
 Adja Isten előtt márnya  
 mind örökli alhaszon  
 Dikkésenek seveken erő  
 S időre ne arthaszon

Adja Isten hogy a magyarok  
 Hazáját és Nevezetét  
 Nyelvet és szót tulajdonit  
 Szerepe mint leletett  
 A magyarok sok addig elkes  
 mig a Nyelvet és fivő  
 magyar maradványa neki  
 ha magyarok seve hűve

+ *Muaro Jella* 46  
 + Mind egy nekem mind egy nekem 28.  
 + Meg nem tudta, kút világy 28.  
 Mosolyogva odja a tit. 28.  
 Mars világyon ves merzsin. 29.  
 Mi mind nyéjan sok elenyen 40.

N.

+ Nem igaz van már mind volt rég. 10.  
 Nyugtom ár egybe saláton. 20  
 Ne firtj hűtlen mind hűbár 21  
 Nem beszűlt meg tagadni. 26  
 + Nincs még ajándékunk langjör. 34.  
 Nincsen kérem bácsim 44.  
 Vagy jöven ohaj hűtlen. 45.  
 + Nyeli hiányajalom mosolygo. 51.  
 + Nincs jövenem arányom dicső. 52  
 + Nem megkér sebesen tsak aruton. 56  
 + Nily hi kövétel mosolygo. 62

O.

Oh. Mely reveseret ere. 7.  
 Oh. Fényes Hoto a fényes hoto. 3.  
 Oh. hola parahosi ta. 4.



Muato Tible Lap.  
Oh mi pemylo kofromu 24  
Oh oi joi valvoro kemy 25  
om ex arid hojdani hoi vey 10y 40.

Mu Munden vey sag tillem

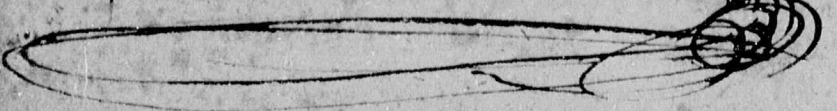


Duo in pomya  
are M of P  
Al, ar  
ar a  
are Lar

Mu Liptus  
Lasslomo  
7k  
R.

Jeta liltet

Taniasi. Je Karolinan





Amely, gyürü, jegyben, atam, adisza,  
Mert, a, gyürügymant, kövesem, tiszta,  
Wadalkozom, drága kénelem, dolgodon.  
Misonk, atad, jobkézede, jollatom  
Engem, gyötör, a, szerelem, nem, táplál  
bogyatezem, nyugodalma, nem, talál,  
Élismenyek, éntetted, drága, kénts,  
gyöngy, fekete kétszemedel, riankekents, s  
hamisvoldal, metit meg, tsaltal,  
tichonszerevörtarától,  
Nerjen meg, az, egek, ~~téma~~ Ura,  
Mertnem, vobal igaz, mátká,  
Merehaigazletél volna, ~~shelmen~~,  
Soha, elnem, hatal, volna

---

48  
Tavol, vagy, ugyanötöten, te, de,  
Képed, emlékezete, olyan komor, telkenben  
Mind, az, hód, az, éjelen, ha,  
Szívem, buszjaldmán, kísérelszazmeszóké  
Mikor, az, nap, buszusztában,  
Mosolyjog, az, erdőkire, s  
Emlékezeltünk, jóvára, s  
Emlékez, bucsun, szovarágy,  
I, hanem, nagy, a, kéresem,  
Tavol, megemlékeztem, ✓  
Szívem, sígso, solajtása  
Mintegy, esti, szelömsa,  
Igy fog kirni, tegedett,  
nezelejt, elengemet

---



Esve. jöt. az. paransolat. /  
 Viola. szem. pészalatt. /  
 Egy. szep. tavaszicakán. /  
 Szörgeék. rosámablakján. /  
 Epenakvált. elöttem.  
 Vigonálmódot. felölem. /  
 Kedv. pihent ágyában. /  
 Engem. ölelven. álmaiban. /  
 Mikor. burrambita. szóra.  
 Álmi. kelet. migyar. lora.  
 Elindulván. ütközetre. /  
 Jaj. talán. elvált. örökre.  
 Szívem. kőgöt. szorára. köngöm. hufort  
 atam. szokor. orcajára. s. ü. sparrorot  
 sárvatlan. szívem. utgára. <sup>homlokára</sup> <sup>alovára</sup>  
 M.M. L.

Majd. na. ut. a. sor. oraja. / 49  
 / busétem. bővegem. /  
 / ahovis. megutoljára. /  
 / Rotas megemlékezem. /  
 / Deit. sagerjedelem. /  
 / Melyet. élet. aszerelm. a.  
 / Mely. mortis. igy. eredet. /  
 / Kedvesről. emlékeztem. /  
 / Itis. menyen. örömebn.  
 / Egy. ekko. szívem. képeben. /  
 / Iggy. fogkény. rége. et. nevelés. el.  
 / Hogy. test. enél. szebeletienk. <sup>szívemet</sup>  
 / Hol. egyesül. szeretetünk. /  
 / Adig. csak. azt. hirtetem.  
 / Karom. meg. emlékeztem.



Ha az életengereben f  
Hányodik a szorvásban  
Etem mintegy fa level f  
Nepeljes emlékezél. f f  
Nebusuly. Na. kertedben.  
Töb. nem. látz. engemet.  
Holl. gyönyörű. tájékoiban.  
Nem. látz. tőle. engemet  
Izép. rosájid. kinyitnak. f  
I. teljes. örömet. adnak. f  
Hölcséd. wödör. örömet. f  
Derolamse. felejtkez. el! f  
~~Ha a hód. borsjékimil~~

*[Decorative flourish]*

50  
Ha. a. hód. borsjékimil  
A. tájéko. kinyitnak.  
Töb. lészek. interóled.  
Kivleki. ne. felejtkezél. el!  
Az. öröm. társaságába!  
Kunyhod magánoságában!  
Mikor. nem. látz. egyebet!  
Nepeljes. el. engemet.

*[Decorative flourish]*  
Ja. Ki. Mi. L.

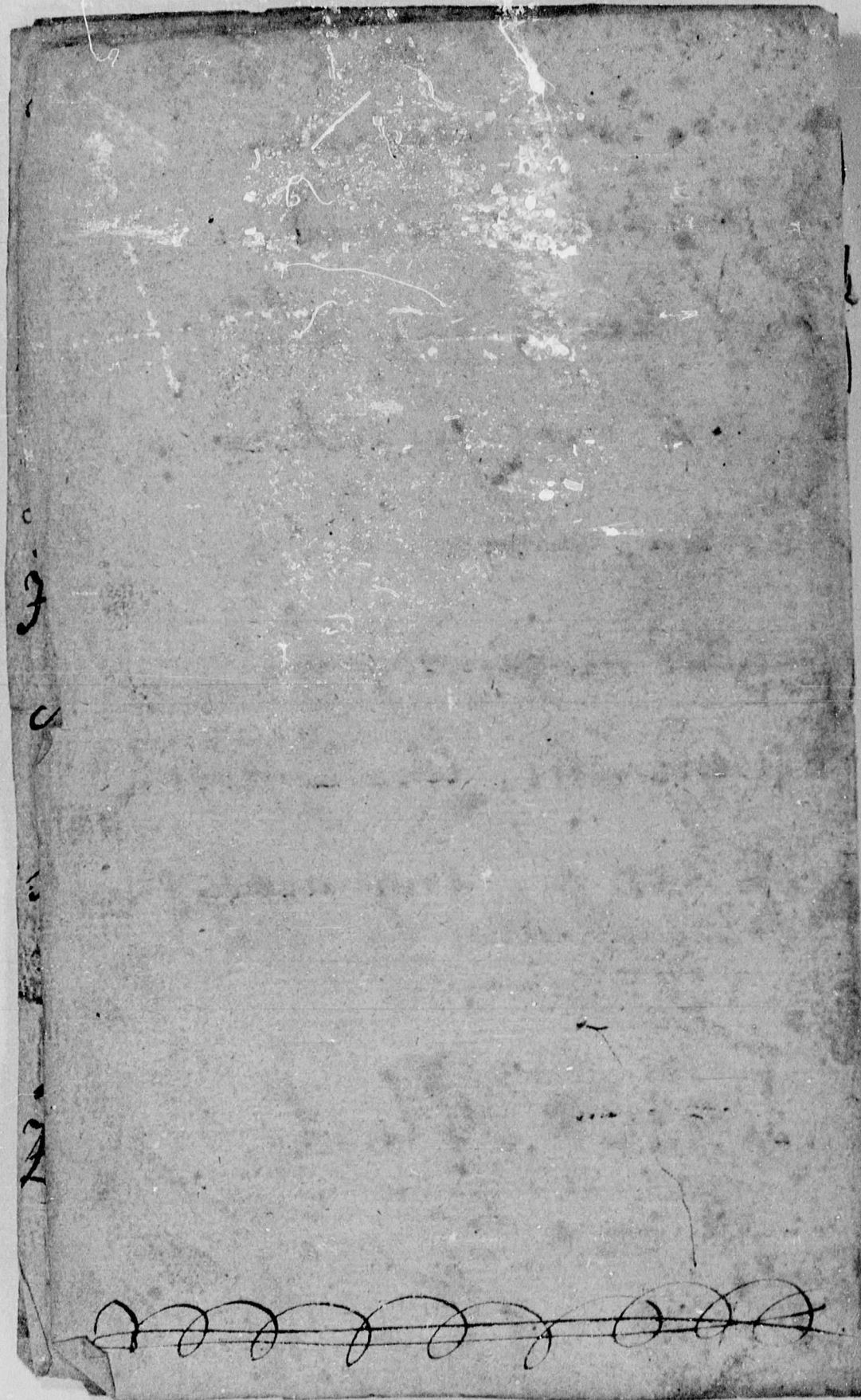
*[Decorative flourish]*  
F. L. T. I.



A szép varro leány

Leher barátomnak licsinás ablakja  
De börtön licsinás, éppen elég arra,  
Hogy a boldogságnak melengető fényle  
A süthessén rajta a tal' belsége.  
A is fűtöt rajta: ott lobog már régen  
Barna víz leányok lángoló fűvére  
Barna víz leányok hullámra febele  
Boldog szerelemmel csordultig vante  
E nagy boldogságot meg sem bírta talán  
Ho meg nem osztava, ez leginget a láng  
Mond is, réi gondot, az ért pírul arca,  
Melyre a szerelem sütkérel föl a  
A tül a börtön láng ar a laeson fűre  
A nyitott ablakok ki láthatna seje  
Ki láthatna seje a viruló kertben  
De a virágoktól mérténi mineseu leve  
Iha lenne is, tedve, nem is rá a tenni  
A fűtöt, munka elotte nem semmi. —  
Pedig már csak két nap van az iskolát eszve  
A sime, a ruhán sejtől állt a fű.  
Mig is varrogatja virágot, ruháját,  
Lelke a virágot, jóvátöbe sejtől at;  
A mire most gondot ugyan ide, lehel  
Hog jöv, ki a fűtől és edesü nével. —





Sho lemme is, ledve, nem is rã art lemme  
A'fictv; munda elotte nem semmi. -  
Pedig mar oak let nã van o'fombat esvohet  
Hã rime, lo'ruhan pãtrãtt ãlãit tãfi.  
Mig ig varrogatje virãgu, ruhãjãk,  
Lelle ã virãgu, jãvãndõbe seãtt at;  
A mire most gondol ugan ide, lehet  
Hog jãv, kã cãrã õf idõfãu rãvet. -  
Tmint ha mosoljãfãd ã Galamb is lãtnã;  
Meliã õfãt hãrã tãrãny esãttõgva rãllt rã  
Vãdãmon fõl tã crãg, fehãr jãrjã melledd  
E' galamb tã crãgã, vãjãon mit jãlenthet.  
Vãrjã ã fãj ruhãt, vãrjã varrogãtjã.  
Mundãr ege, ãlãit, ã meljãt tãp rãjtã,  
Hõielebã hõvã jãvõ bulldõgãgãt.  
Kãt pãrãtõ fãvãrã õgbe õlvãrdõfãt.  
Hõvãrdõfãt tãffõn, sõkãt, tãrdõ lemme  
Tãrdõntõny pãrãrdõfãt hãll-ã lãng usõjãt  
Hõ ã varrãfãt õvõrdõfãt pãrãrdõfãt vãrjã  
Hõ tãrdõfãt ã elõttõ mæg ã tãlõttõ tãrdõ.  
Hõ õrdõfãt tãrdõfãt, - De merrãt, bẽpãrdõfãt  
Hõ tãrdõfãt õrdõfãt gõngõrdõfãt esãlãdãt.  
Hõ õrdõfãt õrdõfãt, võlõrdõfãt ã tãrdõfãt  
Hõ õrdõfãt õrdõfãt, võlõrdõfãt õrdõfãt  
M. K. K.



S v' latta a miros felcui futo A

12<sup>dik</sup> Dall  
1  
Szer a nyarfa a teton  
De szer az en szeretom  
I magos is karos is  
De egy kicsideg hamis

2  
Ha hamis art jól tessi  
Jutalmát is úgy veszi  
Hamis vagyok magam is  
Hamist szeret a hamis

13<sup>dik</sup> Dall  
1  
Ez a életem barát napom  
Tekete gyász alatt lakom  
Mik nekem a gyász oka  
Minden kedvem el van törve  
2  
Minden bánynak art hagyom  
Gyász virágot ne gyomláljon  
Mert ha gyász virágot gomlál  
A kedvesse bujdosni jár

R



43 Dall  
1  
Kukurigol a kakas  
Hárasodik az inas  
Ha azt teszi jól teszi  
A hasznát is úgy veszi  
2  
Kukurigol a kakas  
Hárasodik az inas  
Ha azt teszi jól teszi  
A hogy fürte úgy eszi

3  
Arva isálan kóboru  
Ment vagy olyan szomorú  
Hogy ne lenne szomorú  
Elhagyot a nyomoru  
4  
Lány voltam vagyok is  
Fürtek sapát attámis  
Egyet fürtem kettőt adot,  
Ment már beké boldultam

---

58  
14 diké Dall  
1  
Deres a fű kedveslovam ne egyed  
Még ma engem szép babámhoz elvigél  
Vegyel engem ides lovam odaig  
Hogy ne fájjon az én szívem sohaig  
2  
Míg a kacsis a lovamot vakarja,  
Addig babám sejem kendőmet varja  
Míg a kacsis a lovamot vasálja  
Addig babám két orramot sokotja  
3  
Mint csiprusfa lovától ágától  
Elmaradtunk kedves városam egymástól  
Nem engedik azt az egyik oninélünk  
Hogy valaha egymásba lehessünk

15 Dall  
1  
Vörös lányt ne szeres  
Ment ő veszeget lehet  
Turlangja ő magába  
S a tüst is hiálja  
2



Tehér leányt ne szerez  
Mert ő anyját keres  
Tehér tört kumilli  
S világot ingyen éli

Szöke leányt ne szerez  
Mert ő rösteske lehet  
Immel ammal dolgozik  
S hamar el rongyosodik

Barna leányt szeretnek  
Mert ő jó dolga lehet  
Barna föld barordába  
Még terem a jó bura

Ugy szeretem a barnát  
Mint a bor izó almát  
Barna leány barna szem  
És szavátog szívem

B. J.

Atusato Tabla

54 lap

Amáli született 1850 Novbr 2<sup>o</sup>  
Bálmér született 1852 Okt. 22<sup>o</sup>

S. J.

+ Veres tsako szeregem — — — 55

Szeretni és szeretetni  
Néthiv szívnek egyetemi  
Enél feljeb má nem hag  
Az emberi boldogság



Pölöszy Tertsa  
 Komáromi Emilia  
 Bernády Júlta  
 Papp Júlta



Magyar  
 szilvén

22

Komáromi Tertsa  
 Hatavani Mankyj  
 Szalkai Vértódi  
 Szalkai Timi  
 (Hatavani) er németország  
 Lovai Esti

1877-1900!

Cimet

Ablakon bán apoll gyenge roppa  
 mint a gyári harmat ugj el járva  
 helyed egy tavasznak csodját isle  
 egy rövid tavasz part elest belet  
 Reged gyenge misám a nap lang  
 hefe  
 Engem bűn apalya korovateve  
 Könyv napornak ártat sírto fe  
 mem  
 ah viulyki s aplyaf bair ke  
 felle gem.



414

Handwritten notes in the left margin, including the number '2' and some illegible characters.

~~Handwritten text at the top of the right page, crossed out with a thick black line.~~

1850

Handwritten text, possibly a name or title.

Main body of handwritten text on the right page, consisting of several lines of cursive script.